

Tematy prac magisterskich

(przyjęte przez RI w dniu 11.10.2016)

Studia stacjonarne, II rok, 2016/2017

Prof. dr hab. Iwona Bartoszewicz

1. Buczyńska Martyna – „Motivation bei der Benennungsbildung am Beispiel der deutsch-polnischen Fachterminologie”
2. Kępas Anna – „Speisekarte als Übersetzungsproblem“
3. Korzańska Aleksandra - „Bibelübersetzungen. Vergleichsversuch am Beispiel von gewählten Gleichnissen”
4. Kowalska Martina - „Problematik der literarischen Übersetzung am Beispiel der gewählten Märchen von Brüder Grimm”
5. Myja Aleksandra - „Die Rolle der Notizentechnik beim Dolmetschen in dem Europäischen Parlament”
6. Nowak Karolina - „Rhetorik der Politiksprache”
7. Ostrowska Jagoda - „Filmtitelübersetzung – Problematik bei der Übersetzung von Filmtiteln aus dem Englischen ins Deutsche und Polnische”
8. Szymaniak Paulina - „Phraseologismen mit den Farbbezeichnungen. Äquivalenzbeziehungen zwischen der deutschen und der polnischen Sprache.”
9. Zatorska Martyna - „Forensische Linguistik: Analyse der Erpresserbriefe”

dr hab. Zofia Chłopek

1. Aleksandra Miękała - Der Einfluss der kulturellen Unterschiede auf die interne Kommunikation in einer internationalen Firma: Eine Fragebogenuntersuchung
2. Olga Naczelnik –Sprache des Bankwesens: Eine Wortbildungsanalyse der deutschen substantivischen Fachausdrücke anhand schriftlicher Bankunterlagen
3. Nadia Chalecka - Zur Rolle der Körpersprache in der Kommunikation, am Beispiel der Kommunikation zwischen polnischen Bankangestellten und ihren Kunden
4. Klaudia Żyto - Komparative Analyse der sprachlichen und nichtsprachlichen Mittel in den Fernsehwerbespots von deutschen und polnischen Banken
5. Kaja Mamotiuk - Anglizismen in der gegenwärtigen Banksprache im Deutschen und Spanischen: Eine Korpusanalyse anhand der Webseiten von ausgewählten Banken
6. Anna Niedziałkowska - Anglizismen in der polnischen und deutschen Banksprache: Eine Vergleichsanalyse der Website-Texte von ausgewählten Banken

Prof. dr hab. Marek Hałub

1. Koncencjusz Aleksandra – Erzbischof Alfons Nossol. Sein Beitrag zur deutsch-polnischen Versöhnung und zur Pflege des schlesischen Kulturerbes

2. Glatz Daniela - Europäische Kulturhauptstadt Wrocław/Breslau 2016 in der deutschen Öffentlichkeit
3. Piotrowska Oliwia - Deutschland und Schlesien im biographischen Erfahrungshorizont Fritz Sterns
4. Markowska Magdalena - Nationale Identität der Deutschen im populärwissenschaftlichen Diskurs nach 1989
5. Zajączkowska Agnieszka - Plurikulturelles Erbe der Kurorte im Glatzer Bergland in der lokalen Presse nach 2000
6. Pasek Martyna - Europäische Kulturhauptstadt Wrocław/Breslau 2016 in der polnischen *Öffentlichkeit*

dr hab. Dariusz Komorowski

1. Dem geteilten Deutschland auf den Spuren.
2. Ost- und Westberlin im Spiegel der Erinnerungskultur.
3. Auf den Spuren der Gelehrtenrepublik. Das Fallbeispiel Breslau.
4. Repräsentanz der Erinnerungskultur der jüdischen Gemeinde in Breslau in ausgewählten Tagebüchern.
5. Heilige und Selige in der Erinnerungskultur Schlesiens anhand von ausgewählten Beispielen.
6. Das Bild Oberschlesiens in der Edition „Mein Schlesien, meine Schlesier“ hrsg. von Marek Hałub und Matthias Weber.

dr hab. Anna Małgorzewicz

1. Daria Dolata: Die Textsorte ‚Speisekarte‘. Übersetzungsprobleme dargestellt am Beispiel von deutschsprachigen Speisekarten aus Wrocławer Restaurants
2. Maria Stożek: Sprachliche und kulturelle Interferenz in der Übersetzung – Theorie und Praxis
3. Mirela Kleimann: Konfrontative Analyse von deutsch-polnischen Fachübersetzungen am Beispiel von Broschüren aus der Landwirtschaftsbranche
4. Agnieszka Mała Die Rolle und der Einsatz von *plain language* in Fachsprachen
5. Oskar Mizgier: Polnische und deutsche Rechtssprache – eine konfrontative Analyse ausgewählter Dokumente aus dem *Fundstellennachweis des EU-Rechts*
6. Monika Pokrątko: Ausgewählte Aspekte der Übersetzung des „Neuen Testaments“ aus funktionaler Sicht – Theorie und Praxis
7. Sara Pietras: Die Übersetzung von Kulturemen dargestellt am Beispiel der deutschsprachigen Übersetzungen von Stanisław Wyspiańskis „Wesele“
8. Kornelia Dziurda: Die Textsorte 'Arbeitsvertrag'. Eine deutsch-polnische Parallelltextanalyse und ihre Relevanz für die Übersetzerische Praxis
9. Damian Gay: Das Übersetzen von Computerspielen dargestellt am Beispiel der beim Übersetzen von „Wiedźmin“ eingesetzten translatorischen Methodik

prof. dr hab. Lucjan Puchalski

1. Abramek Mateusz – Mozart und seine Epoche in der Erzählung Mörikes „Mozart auf der Reise nach Prag“ und im Roman von Hanns-Joseph Ortheil „Die Nacht des Don Juan“

2. Dvirnyk Natalia - Homoerotsiche Aspekte im Werk von Klaus Mann
3. Krawczyk Aneta – „Die andere Seite“ von A. Kubin und „Der Golem“ von G. Meyrink – eine vergleichende Analyse
4. Kwaśniewska Hanna, Die zwei Fassungen des „Baal“-Dramas von Bertolt Brecht
5. Maślak Magdalena, Goethe als literarische Figur in den Romanen „Faustinas Küsse“ (H.- J. Ortheil) und „Goethe unterwegs in Schlesien“ (H. Piontek)
6. Niestier Żaneta, Die zwei Fassungen der „Leiden des jungen Werther“
7. Płóciennik Wiktoria, Peter Turrini und die Tradition des Wiener Volkstheaters
8. Wojczyk Sandra, „Im Westen Nichts Neues“ – zur Anatomie eines literarischen Erfolgs

dr hab. Janusz Stopyra

1. Aneta Binkowska, *Skandinavische Runenschrift im Schaffen von Tolkien.*
2. Kamila Drejws, *Die Spezifik der literarischen Übersetzung am Beispiel der Poesie von Bolesław Leśmian*
3. Ewa Grabowska, *Die sprachliche Analyse des Märchens von H. C. Andersen und seiner Übersetzung ins Deutsche und Polnische*
4. Ada Jasiewicz, *Die Runenfunde Skandiaviens als Quelle der Kodifizierung der Runenschrift*
5. Hubert Kaczmarek, *Die Elemente der skandinavischen Mythologie im heutigen Sprachgebrauch*
6. Aleksandra Malinowska, *Zwischen Grenzkonflikt und Grenzfrieden. Die deutsch-dänischen Beziehungen in der Grenzregion.*
7. Jakub Małolepszy, *Gemeinsame Sprichwörter des Deutschen und Polnischen*
8. Zuzanna Szymczak, *Die Märchen von H. C. Andersen und ihre Übersetzungen von Jarosław Iwaszkiewicz und Bogusława Sochańska*
9. Małgorzata Wróbel, *Englische Lehnwörter im Deutschen und im Polnischen*
10. Paula Chowaniec, *Die deutschen Untertitel zum Film „Schreck I, II“ im Vergleich zur polnischen Dubbingversion*
11. Sylwia Wąsowicz, *Grenlandia jako autonomiczna część Królestwa Danii*
12. Jowita Ławniczek, *Die interkulturelle Kommunikation deutsch-englisch-dänisch-polnisch*
13. Ines Czyżewska, *Die Übersetzung von Werbeslogans am Beispiel der deutschen und der polnischen Printwerbung*
14. Monika Fyda, *Die deutsche und polnische Jugendsprache früher und heute*

dr hab. Artur Tworek

1. Fonetische Manifestationen von Zeicheninterpunktionszeichen in der audiobookversion des literarischen Textes. Eine komparative Analyse der deutschen, polnischen und tschechischen (M. Gaździcka).
2. Das Phänomen der Pause in den wissenschaftlichen Texten. Eine vergleichende Analyse der deutschen, polnischen und italienischen (A. Skwarek).

3. Akcenty fokusowe w mówionych tekstach naukowych. Analiza porównawcza języków niemieckiego, polskiego i włoskiego (A. Płochocka).
4. Junktory w mówionych tekstach naukowych. Syntaktyczno-leksykalna i prozodyczna analiza porównawcza języków niemieckiego, angielskiego i polskiego (J. Diakowska).
5. Segmentalne i intersegmentalne zjawiska fonetyczne w mówionej niemczyźnie ojczystych użytkowników języka polskiego i włoskiego. Analiza porównawcza (K. Sokołowska).
6. Zjawiska prozodyczne w śpiewanych wersjach niemieckiego i polskiego hymnu narodowego. Analiza konfrontatywna (M. Waleńska).
7. Leksykalno-syntaktyczna i fonetyczna analiza porównawcza śpiewanych tekstów hiphopowych w językach niemieckim, hiszpańskim i polskim (K. Brendowska).
8. Artykulacja głosek /r/ w niemczyźnie mówionej ojczystych użytkowników języków polskiego, rosyjskiego i węgierskiego. Analiza porównawcza (A.M. Smyrgała).